

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 2011-2012

14 NOVEMBER 2011

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst
tussen de Europese Gemeenschappen en hun
lidstaten, enerzijds, en de Republiek Servië,
anderzijds, en met de Slotakte,
gedaan te Luxemburg op 29 april 2008**

Memorie van toelichting

I. INLEIDING

Deze Stabilisatie- en Associatieovereenkomst (SAO) tussen de Europese Unie en de Republiek Servië is de zesde overeenkomst tussen de Unie en de landen van de Balkan. In 2001 werden reeds SAO's gesloten met de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië (FYROM) en met de Republiek Kroatië, in juni 2006 met de Republiek Albanië, op 15 oktober 2007 met de Republiek Montenegro en op 16 juni 2008 met Bosnië-Herzegovina. De overeenkomst met de FYROM werd op 1 april 2004 van kracht, die met Kroatië op 1 februari 2005, die met Albanië op 1 april 2009 en die met Montenegro op 1 mei 2010. De SAO met Bosnië-Herzegovina nadert zijn bekrachtiging.

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 2011-2012

14 NOVEMBRE 2011

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à :

**l'Accord de Stabilisation et d'Association
entre les Communautés européennes et leurs
États membres, d'une part, et la République
de Serbie, d'autre part, et l'Acte final,
faits à Luxembourg le 29 avril 2008**

Exposé des motifs

I. INTRODUCTION

Cet Accord de Stabilisation et d'Association (ASA) représente le sixième accord de ce type entre l'Union et un pays des Balkans. Des ASA ont été signés avec l'Ancienne République Yougoslave de Macédoine (ARYM) et avec la République de Croatie en 2001, avec la République d'Albanie en juin 2006, la République du Monténégro le 15 octobre 2007 et la Bosnie-Herzégovine le 16 juin 2008. L'accord avec l'ARYM est entré en vigueur le 1^{er} avril 2004, celui avec la Croatie le 1^{er} février 2005, celui avec l'Albanie le 1^{er} avril 2009 et celui avec le Monténégro le 1^{er} mai 2010. L'ASA avec la Bosnie-Herzégovine est en cours de ratification.

Een SAO definieert het contractuele kader dat de betrekkingen tussen de EU en Servië zal regelen tot aan de toetreding van Servië tot de EU. De overeenkomst behelst volgende domeinen :

- de versterking van de democratie en van de rechtsstaat;
- de politieke dialoog;
- de regionale samenwerking;
- de vier communautaire vrijheden, met de oprichting van een vrijhandelszone over een periode van maximaal 10 jaar voor alle industriële producten en voor de meeste landbouw- en visserijproducten;
- de harmonisatie van de Servische wetgeving met het communautaire acquis, met inbegrip van de gebieden mededinging, intellectuele eigendoms-rechten en overheidsopdrachten;
- een ruimere samenwerking in alle domeinen van het Europees beleid, met inbegrip van justitie, vrijheden en veiligheid.

De SAO stoelt op de naleving van de fundamentele democratische beginselen en op de sleutelementen die de grondslag vormen van de Europese interne markt. Door de instelling van een vrijhandelszone met de EU en de hieraan verbonden disciplines en voordelen (mededinging en reglementering van de staatssteun, intellectueel eigendom, vestigingsrecht) zal de Servische economie zich kunnen omvormen tot een markteconomie en zich stilaan kunnen integreren in de Europese economie. Voor zover de overeenkomst geen specifieke verplichtingen bevat die verband houden met het communautaire acquis, gelden samenwerkingsbepalingen met de EU die Belgrado moeten helpen dichter bij de Europese normen aan te sluiten.

Per land voorziet een SAO weliswaar in specifieke bepalingen, maar voor heel de Balkan is er dezelfde doelstelling : een volledige associatie via de instelling van dezelfde basisvoorwaarden op het einde van een overgangperiode.

II. ONDERHANDELINGSKADER

De basistekst voor de besprekingen was grotendeels ingegeven door de overeenkomst met Albanië die in juni 2006 werd ondertekend. Deze tekst was op zijn beurt gebaseerd op de overeenkomsten die in 2001 met de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië en met Kroatië werden ondertekend.

Un ASA met en place le cadre contractuel qui régira les relations entre l'UE et la Serbie jusqu'à l'adhésion de celle-ci à l'UE. Il couvre des domaines tels que :

- le renforcement de la démocratie et de l'état de droit;
- le dialogue politique;
- la coopération régionale;
- les quatre libertés communautaires, avec la mise en œuvre d'une zone de libre échange sur une période de maximum 10 ans pour tous les produits industriels et la plupart des produits agricoles et de la pêche;
- l'harmonisation de la législation serbe avec l'acquis communautaire, en ce compris dans les domaines de la concurrence, des droits de propriété intellectuelle et des marchés publics;
- une coopération élargie dans tous les domaines des politiques européennes, y compris dans les domaines de la justice, des libertés et de la sécurité.

L'ASA se base sur le respect des conditions démocratiques fondamentales et sur les éléments clefs fondant le marché intérieur européen. Grâce à la mise en place d'une zone de libre échange avec l'UE et via les disciplines et bénéfiques qui y sont liés (concurrence et réglementation des aides d'état, propriété intellectuelle, droit d'établissement), ce processus permettra à l'économie serbe de devenir une économie de marché et de commencer à s'intégrer à celle de l'UE. Dans les domaines où l'Accord n'impose pas d'obligations spécifiques en rapport avec l'acquis communautaire, il met en place des dispositions de coopération pour aider Belgrade à se rapprocher des normes européennes.

Même si les dispositions d'un ASA sont spécifiquement adaptées à chaque pays, l'objectif est le même pour l'ensemble des Balkans : une entière association par le biais d'une mise en œuvre des mêmes conditions fondamentales, après une période transitoire.

II. CADRE DES NEGOCIATIONS

Le texte de base pour les discussions était largement inspiré de l'accord signé en juin 2006 avec l'Albanie, ce texte étant lui-même basé sur les accords signés avec l'ancienne République yougoslave de Macédoine et la Croatie en 2001.

Servië onderhandelde in twee fases over deze overeenkomst. De eerste fase duurde van 10 oktober 2005 tot 3 mei 2006 en verliep in het kader van de Staatsunie Servië-Montenegro, waarbij Belgrado onderhandelde over de bevoegdheden die aan Servië waren toegekend door het grondwettelijk handvest van de Staatsunie en tevens optrad als vertegenwoordiger van de Staatsunie voor enkele bevoegdheden, waaronder buitenlandse zaken.

Op 3 mei 2006 diende de Commissie deze onderhandelingen stop te zetten vanwege het gebrek aan medewerking door de Servische autoriteiten met het Internationaal Straftribunaal voor het voormalige Joegoslavië (ICTY), zoals werd vastgesteld door de Hoofdaanklager van het Tribunaal, mevrouw Carla Del Ponte.

Op 13 juni 2007 overtuigde Servië de EU ervan wel medewerking aan het ICTY te willen verlenen, waardoor commissaris Rehn officieel het licht op groen zette voor een nieuwe onderhandelingsronde en werden de technische besprekingen hervat.

Tussen juli en september 2007 hadden drie technische onderhandelingsvergaderingen snel na elkaar plaats. Tijdens deze laatste onderhandelingsronde konden de gesprekken tussen Servië en de Commissie worden afgerond.

Begin oktober 2007 hechtten de 27 lidstaten hun goedkeuring aan het technische resultaat van deze onderhandelingen. Sommige lidstaten, grenzend aan Servië, namen genoegen met minder gunstige resultaten dan degene bekomen in de onderhandelingen met Bosnië-Herzegovina of met Montenegro (tempo van de verlaging van de douanerechten, landbouw-producten, wegvervoer ...), omdat het voor hen van politiek belang was dat de onderhandelingen zo snel mogelijk zouden worden afgerond.

De technische onderhandelingen boekten evenwel heel wat sneller vooruitgang dan de samenwerking van Servië met het ICTY.

In het evaluatieverslag dat mevrouw Del Ponte op 15 oktober 2007 aan de Commissie voorlegde, maakte ze gewag van een matige samenwerking. Commissaris Rehn greep deze gelegenheid aan om de tekst van de SAO op 7 november 2007 in Brussel in fine te paraferen, in aanwezigheid van de Servische President Tadic.

Het paraferen van de verdragstekst had evenwel geen gunstige uitwerking op de bereidheid van de Servische autoriteiten tot samenwerking met het ICTY. Die samenwerking werd door mevrouw Del Ponte in haar laatste briefing aan de VN-Veiligheidsraad op 10 december 2007 in harde bewoordingen omschreven en beoordeeld. Ze stelde dat Servië, « hoewel het over de nodige capaciteit en expertise beschikt, herhaaldelijk is tekortgeschoten ». Mevrouw Del Ponte noteerde eveneens dat « de samenwerking met het ICTY opzettelijk gehinderd werd » en stelde « een aantal ernstige structurele tekortkomingen vast ».

La Serbie négocia ce traité en deux phases. La première phase s'étira du 10 octobre 2005 au 3 mai 2006 et se déroula dans le cadre de l'Union d'États Serbie Monténégro, quand Belgrade négociait pour les compétences qui lui étaient reconnues par la charte constitutive de l'Union d'États tout en représentant également l'Union d'États pour ses quelques compétences telles les affaires étrangères.

Le 3 mai 2006, la Commission fut forcée d'interrompre ces négociations en raison du manque de coopération des autorités serbes avec le Tribunal Pénal International pour l'Ex-Yougoslavie (TPIY), tel que constaté par le Procureur en Chef du Tribunal, Mme Carla Del Ponte.

Le 13 juin 2007, la Serbie convaincu l'UE de sa coopération avec le TPIY, par lequel le Commissaire Rehn ouvrit formellement un nouveau round de négociation, relançant ainsi les discussions techniques.

Trois sessions de négociations techniques se succédèrent rapidement entre juillet et septembre 2007. Ce dernier round permit de clore les discussions entre Serbie et Commission.

Les 27 États membres acceptèrent début octobre 2007 le résultat technique de ces négociations. Certains États membres, voisins de la Serbie, se contentèrent de résultats moins favorables que ceux obtenus avec la Bosnie Herzégovine ou le Monténégro (rythme d'ouverture tarifaire, produits agricoles, transports routiers ...) eu égard à l'importance politique pour eux d'une clôture rapide des négociations.

Ce déroulement des négociations techniques ne fut pas parallèle à des développements positifs en matière de coopération serbe avec le TPIY.

Mme Del Ponte adressa à la Commission une évaluation mitigée de cette coopération le 15 octobre 2007, ce que saisit le Commissaire Rehn pour in fine parafer le texte de l'ASA à Bruxelles le 7 novembre 2007, en présence du Président serbe Tadic.

Ce paraphe n'eut pas d'influence positive sur la coopération serbe avec le TPIY qui fut décrite et jugée en des termes sévères par Mme Del Ponte lors de son dernier briefing au Conseil de Sécurité de l'ONU le 10 décembre 2007. Elle déclara que « même si la Serbie a les capacités et l'expertise nécessaire, elle a de manière répétée échoué à agir ». Mme Del Ponte notait également « l'obstruction volontaire de la coopération avec le tribunal international, ainsi que de sérieuses déficiences structurelles ».

Inmiddels was het politieke klimaat in Servië andermaal verslechterd.

Verskillende gebeurtenissen leidden tot het uiteenvallen van de Servische regeringscoalitie, mede omdat de nationalistische behoudsgezinde vleugel de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst weigerde te ondertekenen. Na de val van de regering werden op 11 mei 2008 nieuwe parlementsverkiezingen gehouden.

Rekening houdend met de risico's die een eventuele overwinning van de nationalistische en behoudsgezinde aanhangers van de uittrekkende Eerste Minister Kostunica inhield voor Servië, de Balkanlanden en zelfs een aantal lidstaten van de EU, besloten de 27 lidstaten uiteindelijk de SAO op 29 april 2008 te ondertekenen.

Op die manier wilden ze de Servische kiezers duidelijk maken dat het Europese vooruitzicht een realiteit was en dat Belgrado in de toekomst daadwerkelijk zal toetreden tot de EU. De ondertekening had plaats in de marge van de Raad Algemene Zaken en Externe Betrekkingen (RAZEB) van 29 april 2008.

De ondertekening van de overeenkomst was echter louter symbolisch aangezien er een dubbele grendel werd ingebouwd : één voor de tenuitvoerlegging van de interim-overeenkomst en één voor de bekrachtiging van de SAO. De deblokking van deze twee grendels werden onderworpen aan twee (eenparig genomen) beslissingen van de Raad betreffende de vaststelling van de volledige samenwerking met het ICTY.

Op de vergadering van 7 december 2009 van de Raad Algemene Zaken (RAZ) werd de eerste grendel opgeheven en het licht op groen gezet voor de tenuitvoerlegging van de interimovereenkomst, zodat al werk kon worden gemaakt van het commerciële hoofdstuk van de SAO. De tweede grendel werd op 14 juni 2010 opgeheven toen de Raad Buitenlandse Zaken op basis van een rapport van de heer Brammertz, hoofdaanklager van het ICTY, oordeelde dat er voldoende samenwerking was met het ICTY en dat het bekrachtigingsproces derhalve op gang kon worden gebracht.

We dienen ook nog op te merken dat Servië, sinds 1 februari 2009, unilateraal het commerciële hoofdstuk van de SAO uitvoert. Het wenst dat dit als een positief punt wordt aangemerkt op zijn *track record*. Een goede staat van dienst is immers een noodzakelijke voorwaarde om in aanmerking te komen voor toetreding.

III. ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Preambule

Zoals gebruikelijk is in gemengde verdragen die door de Gemeenschap en de lidstaten met derde landen worden

Entre-temps, le climat politique en Serbie s'était de nouveau dégradé.

Différents éléments amenèrent la coalition gouvernementale serbe à l'éclatement, son aile nationaliste et conservatrice refusant de signer l'Accord de Stabilisation et d'Association. Suite à cette chute du gouvernement, de nouvelles élections législatives furent convoquées pour le 11 mai 2008.

Dés lors, tenant compte des risques pour la Serbie, les Balkans voire certains États membres de l'UE qu'aurait représenté une éventuelle victoire des nationalistes et des conservateurs du Premier Ministre sortant Kostunica, l'ensemble des 27 États membres accepta in fine de signer l'ASA le 29 avril 2008.

Il s'agissait ainsi d'envoyer un signal fort aux électeurs serbes sur la réalité de la perspective européenne et le fait que Belgrade rejoindrait un jour l'UE. Cette signature intervint en marge du Conseil Affaires générales et Relations extérieures (CAGRE) du 29 avril 2008.

La signature du traité était toutefois purement symbolique, étant donné qu'un double verrou a été mis en place: un verrou pour la mise en œuvre de l'accord intérimaire et un verrou pour la ratification de l'ASA. Le déblocage de ces deux verrous a été conditionné à deux décisions du Conseil constatant l'entière coopération du TPIY (prises à l'unanimité).

Lors de sa réunion du 7 décembre 2009, le Conseil Affaires générales (CAG) a déblocqué le premier des deux verrous en donnant son feu vert à la mise en œuvre de l'accord intérimaire qui permet d'anticiper le volet commercial de l'ASA. Le déblocage du deuxième verrou s'est produit le 14 juin 2010 quand le Conseil Affaires étrangères, sur base d'un rapport de M. Brammertz, le procureur en chef du TPIY, a estimé que la coopération avec le TPIY était suffisante et que le processus de ratification de l'ASA pouvait dès lors être lancé.

Notons que depuis le 1er février 2009, la Serbie met en œuvre de manière unilatérale le volet commercial de l'ASA et souhaite que cela soit pris en compte comme un élément positif du *track-record*. Un tel *track-record* satisfaisant est une condition nécessaire pour la prise en compte de la demande d'adhésion.

III. COMMENTAIRE DES ARTICLES

Préambule

Le Préambule comprend, comme c'est l'usage dans le cas des traités mixtes conclus par la Communauté et les

aangegaan, bevat de preambule een opsomming van de voornemens en de beginselen die samen de context vormen van de Overeenkomst.

De preambule beklemtoont het belang van de Overeenkomst voor het stabilisatie- en associatieproces met de landen van Zuidoost-Europa en voor de totstandbrenging en consolidatie van een stabiele orde in Europa. De partijen verbinden zich ertoe bij te dragen aan de politieke, economische en institutionele stabilisatie van Servië en de hele regio, via de ontwikkeling van de civiele samenleving en door democratisering, institutionele versterking en hervorming van de overheidsadministratie, intensievere handel en economische samenwerking, samenwerking op het gebied van justitie en binnenlandse zaken. Beide partijen onderstrepen het belang dat zij hechten aan de eerbiediging van de rechtsstaat en de mensenrechten en aan de democratische beginselen.

Artikel 1

Doelstellingen van de Overeenkomst

Dit artikel beschrijft de doelstellingen van de associatie tussen Servië en de Gemeenschap en haar lidstaten: versterking van de democratie en van de rechtsstaat, stabilisatie van het land en de regio, een kader voor de politieke dialoog, steun van de overgang naar een markteconomie en aanmoediging van de regionale samenwerking.

TITEL I

Algemene beginselen (artikelen 2-9)

Titel I definieert het kader waarbinnen deze SAO moet geplaatst worden : eerbiediging van de democratische beginselen en de mensenrechten, internationale en regionale vrede en stabiliteit, bevordering van samenwerking met de overige landen van de regio, verenigbaarheid met de relevante WTO-bepalingen. De associatie wordt geleidelijk tot stand gebracht en zal uiterlijk tien jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst volledig van kracht zijn.

TITEL II

Politieke dialoog (artikelen 10-13)

Titel II bepaalt dat een politieke dialoog in het leven wordt geroepen. Deze politieke dialoog vindt plaats binnen de Stabilisatie- en Associatieraad, maar kan op verzoek van de partijen ook andere vormen aannemen. Op parlementair niveau vindt de politieke dialoog plaats in het kader van een Parlementair Stabilisatie- en Associatiecomité. De politieke dialoog kan plaatsvinden in multilateraal verband en als regionale dialoog met andere landen uit de regio.

états membres avec des pays tiers, une énumération des intentions et principes qui forment, dans leur ensemble, le contexte de l'Accord.

Il souligne l'importance de cet Accord pour le Processus de Stabilisation et d'Association avec les pays de l'Europe du Sud-est et pour l'établissement et la consolidation d'un ordre stable en Europe. Les parties s'engagent à contribuer à la stabilisation politique, économique et institutionnelle de la Serbie ainsi que de l'ensemble de la région, par le développement de la société civile et la démocratisation, le renforcement des institutions et la réforme de l'administration publique, le développement du commerce et de la coopération économique ainsi que la coopération dans le domaine de la justice et des affaires intérieures. Les deux parties soulignent l'importance qu'elles accordent au respect de l'état de droit et des droits de l'homme ainsi qu'aux principes démocratiques.

Article 1^{er}

Objectifs de l'Accord

Cet article établit les objectifs de l'association entre la Serbie et la Communauté et ses états membres: renforcement de la démocratie et l'état de droit, stabilisation du pays et de la région, donner un cadre au dialogue politique, soutenir la transition de l'économie vers une économie de marché et encourager la coopération régionale.

TITRE I^{er}

Principes généraux (articles 2-9)

Le Titre I^{er} définit le cadre dans lequel l'ASA doit être placé : respect des principes démocratiques et des droits de l'homme, stabilité et paix aux niveaux régional et international, promotion de la coopération avec les autres pays de la région, conformité avec les dispositions pertinentes de l'OMC. L'association sera mise en place progressivement et sortira ses pleins effets au plus tard dix ans après son entrée en vigueur.

TITRE II

Dialogue politique (articles 10-13)

Le Titre II prévoit la mise en place d'un dialogue politique. Ce dialogue politique se déroule au sein du Conseil de Stabilisation et d'Association, mais peut prendre d'autres formes à la demande des parties. Au niveau parlementaire, il se déroule dans le cadre de la Commission parlementaire de Stabilisation et d'Association. Le dialogue politique peut aussi être mené dans un contexte multilatéral ou dans celui du dialogue régional avec d'autres pays de la région.

TITEL III

Regionale samenwerking (artikelen 14-17)

Servië verbindt zich ertoe de regionale samenwerking actief te bevorderen. De Gemeenschap zal op haar beurt via technische bijstand projecten steunen met een regionale of grensoverschrijdende dimensie. Servië zal, binnen de twee jaar na inwerkingtreding van de Overeenkomst, onderhandelingen starten over de afsluiting van een bilateraal akkoord inzake regionale samenwerking met andere landen die reeds een SAO hebben ondertekend.

TITEL IV

Vrij verkeer van goederen (artikelen 18-48)

In de loop van een overgangperiode van maximaal vijf jaar brengen de partijen geleidelijk een vrijhandelszone tot stand, overeenkomstig de bepalingen van de WTO. Douanerechten en kwantitatieve beperkingen bij invoer van industrieproducten uit Servië in de Gemeenschap worden meteen bij inwerkingtreding van de Overeenkomst afgeschaft. Kwantitatieve beperkingen bij invoer van industrieproducten uit de Gemeenschap in Servië worden eveneens afgeschaft. De douanerechten bij invoer in Servië voor sommige industrieproducten worden meteen afgeschaft, en voor andere geleidelijk verlaagd volgens een welbepaald tijdschema. Voor de invoer van landbouw- en visserijproducten schaffen zowel de Gemeenschap als Servië meteen alle kwantitatieve beperkingen af. Douanerechten op landbouwproducten worden door de Gemeenschap, op enkele uitzonderingen na, onmiddellijk afgeschaft en door Servië geleidelijk aan afgeschaft. Douanerechten op visserijproducten worden door beide partijen meteen afgeschaft. De regeling voor bepaalde verwerkte landbouwproducten wordt gedetailleerd in een afzonderlijk Protocol (Protocol nr. 1); die voor wijn en gedistilleerde dranken eveneens (Protocol nr. 2). Het belangrijke Protocol nr. 3 bepaalt de oorsprongregels voor de toepassing van de Overeenkomst.

Drie jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst, onderzoeken de Gemeenschap en Servië in de Stabilisatie- en Associatieraad per product en op basis van passende wederkerigheid de mogelijkheden om elkaar verdere concessies te verlenen met het oog op een verdere liberalisering van de handel in landbouw- en visserijproducten.

Titel IV bevat voorts een vrijwaringsclausule en een tekortclausule, die het elk van de partijen mogelijk moet maken om het hoofd te bieden aan specifieke, zoals in de Overeenkomst gedefinieerde moeilijkheden. Servië verbindt zich er tenslotte toe om alle staatsmonopolies van commerciële aard geleidelijk aan te passen teneinde dis-

TITRE III

Coopération régionale (articles 14-17)

La Serbie s'engage à promouvoir activement la coopération régionale. La Communauté, pour sa part, s'engage à fournir l'assistance technique nécessaire pour soutenir des projets ayant une dimension régionale ou transfrontalière. Dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur de l'Accord, la Serbie conclura des négociations en vue de la conclusion d'un accord bilatéral relatif à la coopération régionale avec d'autres pays ayant déjà conclu un ASA.

TITRE IV

Libre circulation des marchandises (articles 18-48)

Au cours d'une période transitoire de cinq ans au maximum, les parties mettront en place progressivement une zone de libre-échange aux termes des règles de l'OMC. Ainsi, les droits de douane et les restrictions quantitatives à l'importation, sur le territoire de la Communauté, de produits industriels provenant de la Serbie seront abolis dès l'entrée en vigueur de l'Accord. La Serbie éliminera également sur son territoire les restrictions quantitatives à l'importation de produits industriels originaires de la Communauté. Les droits de douane à l'importation en vigueur en Serbie seront supprimés immédiatement pour certains produits industriels et seront réduits progressivement pour d'autres, suivant un calendrier bien défini. Pour ce qui concerne les importations des produits agricoles et des produits de la pêche, tant la Communauté que la Serbie élimineront immédiatement toutes les restrictions quantitatives. Les droits de douane sur les produits agricoles quant à eux, seront abrogés immédiatement par la Communauté à quelques exceptions près et réduits par la Serbie de manière progressive. Les droits de douane sur les produits de la pêche seront éliminés d'emblée par les deux parties. Un protocole spécifique (Protocole n° 1) aborde plus en détail les règles relatives à certains produits agricoles transformés de même que les dispositions relatives au vin et boissons distillées sont abordées dans le Protocole n° 2. L'important Protocole n° 3 détermine les règles d'origine destinées à l'application de l'Accord.

Trois ans après l'entrée en vigueur de l'Accord, la Communauté et la Serbie examineront dans le cadre du Conseil de Stabilisation et d'Association la possibilité de se consentir mutuellement de nouvelles concessions, produit par produit et sur une base harmonieuse et réciproque, dans le but d'élargir la libéralisation des échanges dans le domaine des produits agricoles et des produits de la pêche.

Le Titre IV comporte encore des clauses de sauvegarde et de pénurie qui doivent permettre à chacune des parties de faire face à certaines difficultés spécifiques définies dans l'Accord. Enfin, la Serbie s'engage à ajuster progressivement tous les monopoles d'État à caractère commercial afin de supprimer toute discrimination entre ressortissants

criminatie tussen EU-onderdanen en Servische onderdanen inzake goederenvoorziening weg te nemen.

TITEL V

Vrij verkeer van werknemers, vestiging, verrichten van diensten, kapitaal (artikelen 49-71)

Titel V regelt de billijke behandeling, door elk van de partijen, van werknemers afkomstig uit de andere partij die legaal op het grondgebied verblijven. Deze Titel behandelt eveneens de vestiging van vennootschappen en verleent aan de ondernemingen van beide partijen niet-discriminerende vestigingsvoorwaarden. Vier jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst zal de Stabilisatie- en Associatieraad de modaliteiten vastleggen met betrekking tot de vestiging van personen die een economische activiteit als zelfstandige wensen uit te oefenen. Teneinde de toegang tot en de uitoefening van gereguleerde activiteiten in het kader van vrije beroepen te vergemakkelijken, zal de Stabilisatie- en Associatieraad onderzoeken welke maatregelen moeten worden getroffen met het oog op de onderlinge erkenning van diploma's. In Titel V verbinden de partijen er zich verder ook toe om stappen te ondernemen om geleidelijk het verrichten van diensten mogelijk te maken door hun respectieve vennootschappen en onderdanen. De partijen verbinden zich ook tot het bevorderen van vrij betalings- en kapitaalverkeer, in vrij omwisselbare valuta.

Ten laatste twee jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst bepaalt de Stabilisatie- en Associatieraad de modaliteiten voor de volwaardige inwerkingtreding van de communautaire bepalingen met betrekking tot het vrije verkeer van kapitaal. In uitzonderlijke gevallen mogen de partijen gedurende een beperkte periode vrijwaringsmaatregelen nemen ten aanzien van het kapitaalverkeer, indien dergelijke maatregelen absoluut noodzakelijk zijn.

TITEL VI

Harmonisatie van wetgeving, rechtshandhaving en mededingingsregels (artikelen 72-79)

Servië zal het nodige doen om zijn huidige en toekomstige wetgeving geleidelijk in overeenstemming te brengen met het acquis van de Gemeenschap, om de bescherming van intellectuele, industriële en commerciële eigendomsrechten te brengen op een niveau dat overeenkomt met het niveau in de Gemeenschap, om zijn wetgeving geleidelijk aan te passen aan de technische regelgeving van de Gemeenschap en aan de Europese procedures voor normalisatie, metrologie, accreditatie en conformiteitsbeoordeling, en om zijn wetgeving inzake bescherming van de consument te harmoniseren met die van de Gemeenschap. Beide partijen streven naar het openbaar maken van de aanbesteding van overheidsopdrachten op grond van non-discriminatie en wederkerigheid.

de l'UE et serbes en matière d'approvisionnement en marchandises.

TITRE V

Circulation des travailleurs, droit d'établissement, prestations de services, circulation des capitaux (articles 49-71)

Le Titre V contient des dispositions préconisant le traitement équitable, par chacune des parties, des travailleurs originaires de l'autre Partie et résidant légalement sur son territoire. Ce Titre concerne également le droit d'établissement de sociétés et accorde aux entreprises des conditions d'établissement non-discriminatoires dans les deux parties. Quatre ans après l'entrée en vigueur de l'Accord, le Conseil de Stabilisation et d'Association fixera les modalités relatives à l'établissement des personnes désireuses d'exercer des activités économiques en tant qu'indépendants. Afin de faciliter l'accès des professions libérales à l'exercice de certaines activités réglementées, le Conseil de Stabilisation et d'Association étudiera les mesures qui doivent être prises en vue de la reconnaissance réciproque des diplômes. Aux termes du Titre V, les Parties se sont engagées à entreprendre les démarches requises pour ouvrir le secteur de la fourniture de services tant à leurs entreprises qu'à leurs ressortissants respectifs. Les parties s'engagent également à promouvoir la libre circulation des paiements et des capitaux dans une monnaie librement convertible.

Deux ans au plus tard après l'entrée en vigueur de l'Accord, le Conseil d'Association et de Stabilisation déterminera les modalités de pleine entrée en vigueur des dispositions communautaires pour la libre circulation des capitaux. Dans certaines situations exceptionnelles, les parties pourront adopter, pour une durée limitée, des mesures de sauvegarde relatives à la circulation des capitaux, pour autant que pareilles mesures s'avèrent indispensables.

TITRE VI

Rapprochement des dispositions législatives, application de la législation, règles de concurrence (articles 72-79)

La Serbie prendra les mesures nécessaires pour rendre progressivement sa législation existante et future compatible avec l'acquis de la Communauté, pour porter la protection des droits de la propriété intellectuelle, industrielle et commerciale à un niveau comparable au niveau atteint par la Communauté et pour aligner progressivement sa législation sur la réglementation technique communautaire et sur les procédures européennes de normalisation, de métrologie, d'accréditation et d'évaluation de la conformité, ainsi que pour harmoniser sa législation relative à la protection du consommateur avec celle de la communauté. Les parties s'engagent également à ouvrir l'accès aux marchés publics sur une base de non-discrimination et de réciprocité.

TITEL VII

Justitie, vrijheid en veiligheid (artikelen 80-87)

Beide partijen schenken bijzondere aandacht aan consolidatie van de rechtsstaat en institutionele versterking op alle niveaus. Ze verbinden zich ertoe om samen te werken op het gebied van visa, grenscontrole, asiel en migratie en inzake de preventie van en de controle op illegale immigratie. De partijen verbinden zich ertoe een overeenkomst inzake de overname van hun respectievelijke onderdanen en van de onderdanen van derde Staten te sluiten. De partijen zullen ook samenwerken om de strijd aan te binden met het witwassen van geld, alsook met het aanbod van, de handel in en de vraag naar illegale drugs. De samenwerking geldt ook de strijd tegen het terrorisme. De partijen ijveren eveneens voor samenwerking op strafrechtelijk gebied, in het kader van preventie en bestrijding van onder andere mensenhandel, valsmunterij, smokkel, illegale wapenhandel, terrorisme. Administratieve en technische bijstand zijn mogelijk in al deze domeinen.

TITEL VIII

Samenwerkingsbeleid (artikelen 88-114)

De Gemeenschap en Servië werken nauw samen om de economische en sociale ontwikkeling van het land te bevorderen, waarbij de milieuaspecten in het beleid worden geïntegreerd. Het samenwerkingsbeleid moet in een regionaal samenwerkingskader worden geïntegreerd.

De samenwerking situeert zich op het vlak van economisch beleid, statistiek, financiële diensten, de banksector en de verzekeringen, de stimulering en bescherming van investeringen, industrie, kleine en middelgrote ondernemingen, toerisme, douane, belastingen, sociale zaken, landbouw en agro-industriële sector, visserij, onderwijs en opleiding, cultuur, informatie en communicatie, audiovisuele industrie, elektronische communicatieinfrastructuur en aanverwante diensten, informatiemaatschappij, vervoer, energie, nucleaire veiligheid, milieu, onderzoek en technologische ontwikkeling, regionale en plaatselijke ontwikkeling en openbaar bestuur.

TITEL IX

Financiële samenwerking (artikelen 115-118)

Servië komt in aanmerking voor financiële steun van de Gemeenschap in de vorm van subsidies en leningen, waaronder leningen van de Europese Investeringsbank. De bijstand moet bijdragen tot de democratische, economische en institutionele hervormingen. Op verzoek van Servië en in overleg met de internationale financiële instellingen, kan macrofinanciële bijstand worden verleend, op bepaalde

TITRE VII

Justice, liberté et sécurité (articles 80-87)

Les deux parties sont particulièrement attentives à la consolidation de l'état de droit et au renforcement des institutions à tous les niveaux. Elles s'engagent à coopérer dans le domaine des visas, du contrôle des frontières, de l'asile et des migrations ainsi que dans celui de la prévention et du contrôle de l'immigration clandestine. Les parties s'engagent à conclure un accord de réadmission de leurs ressortissants respectifs et des ressortissants des états tiers. Les parties coopéreront en outre dans la lutte contre le blanchiment de capitaux ainsi que contre l'offre, le commerce et la demande de drogues illicites. Cette coopération sera aussi d'application dans la lutte contre le terrorisme. Les parties œuvreront en faveur de la coopération sur le plan pénal, dans le cadre, entre autres, de la prévention et de la lutte contre la traite des êtres humains, la fausse monnaie, la contrebande, le trafic illicite des armes et le terrorisme. L'assistance administrative et technique pourra être offerte dans tous ces domaines.

TITRE VIII

Politique de coopération (articles 88-114)

La Communauté et la Serbie coopèrent étroitement en vue de favoriser le développement économique et social du pays. Cette politique de coopération prendra en compte les considérations relatives à l'environnement et devra s'inscrire dans un cadre de coopération régional.

La coopération se situera dans les domaines suivants : politique économique, statistiques, services financiers, secteur bancaire et assurances, stimulation et protection des investissements, industrie, petites et moyennes entreprises, tourisme, douane, impôts, secteur social, agriculture et secteur agro-industriel, pêche, éducation et formation, culture, information et communication, industrie audiovisuelle, infrastructures de communication électronique et services connexes, société de l'information, transports, énergie, sécurité nucléaire, environnement, recherche et développement technologique, développement régional et local et administration publique.

TITRE IX

Coopération financière (articles 115-118)

La Serbie peut recevoir une aide financière octroyée par la Communauté sous la forme de subsidies et de prêts, notamment des prêts de la Banque européenne d'investissement. Cette assistance a pour objet de contribuer à la mise en œuvre des réformes démocratiques, économiques et institutionnelles. A la demande de la Serbie, la Communauté peut également examiner, en coordination avec les institu-

voorwaarden en met inachtneming van de beschikbaarheid van alle financiële middelen.

TITEL X

Institutionele, algemene en slotbepalingen (artikelen 119-139)

Een Stabilisatie- en Associatieraad wordt opgericht, die toezicht houdt op de toepassing en de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst. Deze Raad wordt bijgestaan door een Stabilisatie- en Associatiecomité, dat subcomités kan oprichten.

Er wordt eveneens een Parlementair Stabilisatie- en Associatiecomité opgericht. In dit forum kunnen leden van het Servische Parlement en het Europees Parlement elkaar ontmoeten en van gedachten wisselen. Wat het toepassingsgebied van deze overeenkomst betreft, bepaalt artikel 135, lid twee : « De overeenkomst is niet van toepassing op Kosovo, dat momenteel onder internationaal bestuur staat overeenkomstig Resolutie nr. 1244 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties van 10 juni 1999. Dit doet geen afbreuk aan de huidige status van Kosovo of de vaststelling van de definitieve status in het kader van de genoemde resolutie. ».

Krachtens artikel 138 treedt de Overeenkomst in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de datum waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is ingediend. De verdragspartijen, met name de 27 lidstaten, de Europese Gemeenschappen (de Europese Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie) en de Republiek Servië bekrachtigen deze Overeenkomst of keuren ze goed volgens hun eigen procedures. De akten van bekrachtiging of goedkeuring worden bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie ingediend.

IV. AARD VAN DE OVEREENKOMST OP NATIONAAL NIVEAU

Op Belgisch intern niveau valt het bepaalde in deze Overeenkomst zowel onder de federale bevoegdheid, als onder de bevoegdheid van de gewesten, de gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is immers bevoegd voor hulp aan personen (artikel 101 inzake samenwerking op sociaal gebied en meer bepaald gelijke kansen voor vrouwen en mannen, mensen met een handicap, ...) en gezondheidsbeleid (artikel 85 inzake de gevolgen op de gezondheid van drugsgebruik).

tions financières internationales, la possibilité d'accorder, à titre exceptionnel, une aide financière macro-économique soumise à certaines conditions, en tenant compte de toutes les ressources financières disponibles.

TITRE X

Dispositions institutionnelles, générales et finales (articles 119-139)

Un Conseil de Stabilisation et d'Association sera créé, qui supervise l'application et la mise en œuvre de l'Accord.

Ce Conseil sera assisté dans l'accomplissement de sa mission par un Comité de Stabilisation et d'Association, qui peut, à son tour, créer des sous-comités. Une Commission parlementaire de Stabilisation et d'Association sera également mise sur pied. Ce forum sera le lieu où les membres du Parlement serbe et du Parlement européen pourront se rencontrer et échanger des idées. En matière de champ d'application de l'Accord, l'article 135, paragraphe deux spécifie: « Le présent accord ne s'applique pas au Kosovo, actuellement placé sous administration internationale en vertu de la résolution 1244 du Conseil de sécurité des Nations unies du 10 juin 1999. Cette disposition est sans préjudice du statut actuel du Kosovo ou de la détermination de son statut final dans le cadre de cette même résolution. ».

En vertu de l'article 138, l'Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation. Les parties au traité, soit les 27 États membres, les Communautés européennes (la Communauté européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique) et la République de Serbie ratifient ou approuvent cet Accord selon les procédures qui leur sont propres. Les instruments de ratification ou d'approbation sont déposés auprès du secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

IV. NATURE DE L'ACCORD SUR LE PLAN INTERNE

Sur le plan interne belge, les dispositions de cet Accord relèvent de la compétence fédérale, mais aussi des compétences des Régions, des Communautés et de la Commission communautaire commune.

La Commission communautaire commune est en effet compétente en matière d'aide aux personnes (article 101 concernant la coopération en matière sociale et plus particulièrement l'égalité des chances pour les femmes et les hommes, personnes handicapées, ...) et de politique de santé (article 85 concernant les conséquences sur la santé de l'usage de drogues).

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor
Externe Betrekkingen,

Jean-Luc VANRAES
Evelyne HUYTEBROECK

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les
Relations extérieures,

Jean-Luc VANRAES
Evelyne HUYTEBROECK

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met :

**de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst
tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten,
enerzijds, en de Republiek Servië, anderzijds,
gedaan te Luxemburg op 29 april 2008**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

De Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Servië, anderzijds, gedaan te Luxemburg op 29 april 2008, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUÉ

De Leden van het verenigd College bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Jean-Luc VANRAES
Evelyne HUYTEBROECK

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUMIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au :

**l'Accord de Stabilisation et d'Association
entre la Communauté européenne et états membres,
d'une part, et la République de Serbie, d'autre part,
fait à Luxembourg le 29 avril 2008**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Article 2

L'Accord de Stabilisation et d'Association entre la Communauté européenne et états membres, d'une part, et la République de Serbie, d'autre part, fait à Luxembourg le 29 avril 2008, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUÉ

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les Relations extérieures,

Jean-Luc VANRAES
Evelyne HUYTEBROECK

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, tweede kamer, op 12 september 2011 door de Minister, lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad bevoegd voor Financiën, Begroting en Externe betrekkingen verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Servië, anderzijds, gedaan te Luxemburg op 29 april 2008 », heeft het volgende advies (nr. 50.304/2) gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Algemene opmerking

Er dient te worden gepreciseerd dat eveneens wordt ingestemd met de Slotakte van de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst in kwestie (*).

(*) Zie in die zin het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 27 april 2009 « houdende instemming met volkenrechtelijke verdragen :

- 1) Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Montenegro, anderzijds, en de Slotakte, gedaan te Luxemburg, op 15 oktober 2007;
- 2) Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Servië, anderzijds, en de Slotakte, gedaan te Luxemburg, op 29 april 2008;
- 3) Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Bosnië en Herzegovina, anderzijds, en de Slotakte, gedaan te Luxemburg, op 16 juni 2008 » (*Parl. St.*, Duitst. Parl. 2008-2009, nr. 155/1).

Zie ook :

- het ontwerp van Vlaams decreet « houdende instemming met de stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de republiek Servië, anderzijds, en de slotakte, ondertekend in Luxemburg op 29 april 2008 » waarover de Raad van State op 7 april 2011 een advies 49.426/1 heeft uitgebracht (*Parl. St.*, Vl. Parl., 2010-2011 nr. 1205/1);
- advies 49.816/2, verstrekt op 6 juli 2011 over een voorontwerp van wet « houdende instemming met de Stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Servië, anderzijds, gedaan te Luxemburg op 29 april 2008 » (*Parl. St.*, Senaat 2010-2011, nr. 1164/1);
- het ontwerp van ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest « houdende instemming met de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Servië, anderzijds, gedaan te Luxemburg op 29 april 2008 », waarover de Raad van State op 17 augustus 2011 een advies 50.074/2/V heeft uitgebracht.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour les Finances, le Budget et les Relations extérieures, le 12 septembre 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'Accord de Stabilisation et d'Association entre la Communauté européenne et états membres, d'une part, et la République de Serbie, d'autre part, fait à Luxembourg le 29 avril 2008 », a donné l'avis (n° 50.304/2) suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Observation générale

Il y a lieu de préciser qu'il est également donné adhésion à l'Acte final de l'Accord de stabilisation et d'association en question (*).

(*) Voir en ce sens le décret de la Communauté germanophone du 27 avril 2009 « portant assentiment aux traités internationaux suivants :

- 1) Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République du Monténégro, d'autre part, y compris l'Acte final, faits à Luxembourg, le 15 octobre 2007;
- 2) Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Serbie, d'autre part, y compris l'Acte final, faits à Luxembourg, le 29 avril 2008;
- 3) Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Bosnie-Herzégovine, d'autre part, y compris l'Acte final, faits à Luxembourg, le 16 juin 2008 », *Parl. Comm. germ.*, n° 155/1).

Voir également :

- le projet de décret flamand « houdende instemming met de stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de republiek Servië, anderzijds, en de slotakte, ondertekend in Luxemburg op 29 april 2008 », sur lequel le Conseil d'État a donné l'avis 49.426/1, le 7 avril 2011 (*Doc. parl.*, Parl. fl., 2010-2011, n° 1205/1);
- l'avis 49.816/2, donné le 6 juillet 2011 sur un avant-projet de loi « portant assentiment à l'Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de la Serbie, d'autre part, fait à Luxembourg le 29 avril 2008 » (*Doc. parl.*, Sénat, 2010-2011, n° 1164/1);
- le projet d'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale « portant assentiment à l'Accord de stabilisation et d'association entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République de Serbie, d'autre part, fait à Luxembourg le 29 avril 2008 », sur lequel le Conseil d'État a donné l'avis 50.074/2/V, le 17 août 2011.

Bijzondere opmerkingen*Opschrift*

Het opschrift moet geredigeerd worden als volgt :

« Ordonnantie houdende instemming met de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Servië, anderzijds, met inbegrip van de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 29 april 2008 ».

*Dispositief**Artikel 2*

De redactie van artikel 2 moet in overeenstemming worden gebracht met die van het opschrift.

De kamer was samengesteld uit

De Heren	Y. KREINS,	kamervoorzitter,
	P. VANDERNOOT,	staatsraden,
Mevrouw	M. BAGUET,	
De Heer	S. VAN DROOGHENBROECK,	assessor van de afdeling Wetgeving,
Mevrouw	B. VIGNERON,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw W. VOGEL, eerste auditeur..

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
B. VIGNERON	Y. KREINS

Observations particulières*Intitulé*

L'intitulé sera rédigé comme suit :

« Ordonnance portant assentiment à l'Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Serbie, d'autre part, y compris l'Acte final, faits à Luxembourg le 29 avril 2008 ».

*Dispositif**Article 2*

La rédaction de l'article 2 sera alignée sur celle de l'intitulé.

La chambre était composée de

Messieurs	Y. KREINS,	président de chambre,
	P. VANDERNOOT,	conseillers d'État,
Madame	M. BAGUET,	
Monsieur	S. VAN DROOGHENBROECK,	assesseur de la section de législation,
Madame	B. VIGNERON,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme W. VOGEL, premier auditeur.

<i>Le Greffier,</i>	<i>Le Président,</i>
B. VIGNERON	Y. KREINS

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende instemming met :**

**de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst
tussen de Europese Gemeenschappen en hun
lidstaten, enerzijds, en de Republiek Servië,
anderzijds, en met de Slotakte,
gedaan te Luxemburg op 29 april 2008**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College,
bevoegd voor Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe
Betrekkingen zijn gelast, in naam van het Verenigd College,
bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ont-
werp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna
volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld
in artikel 135 van de Grondwet.

Artikel 2

De Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de
Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en
de Republiek Servië, anderzijds, en de Slotakte, gedaan te
Luxemburg op 29 april 2008, zullen volkomen gevolg heb-
ben. (*)

Brussel, 8 september 2011

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor
Externe Betrekkingen,

Jean-Luc VANRAES
Evelyne HUYTEBROECK

(*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van het
Parlement geraadpleegd worden.

PROJET D'ORDONNANCE**portant assentiment à :**

**l'Accord de Stabilisation et d'Association
entre les Communautés européennes et leurs
États membres, d'une part, et la République
de Serbie, d'autre part, et l'Acte final,
faits à Luxembourg le 29 avril 2008**

Le Collège réuni de la Commission communautaire
commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, com-
pétents pour les Relations extérieures,

Après délibération,

ARRETE :

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les
Relations extérieures, sont chargés de présenter, au nom
du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission
communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet
d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'arti-
cle 135 de la Constitution.

Article 2

L'Accord de Stabilisation et d'Association entre les
Communautés européennes et leurs états membres, d'une
part, et la République de Serbie, d'autre part, et l'Acte final,
faits à Luxembourg le 29 avril 2008, sortiront leur plein et
entier effet. (*)

Bruxelles, le 8 septembre 2011

Les Membres du Collège réuni, compétents pour les
Relations extérieures,

Jean-Luc VANRAES
Evelyne HUYTEBROECK

(*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du
Parlement.

